

## **Programme 2008 du Festival - 14<sup>ème</sup> Edition**

---

### **Vendredi 6 Juin**

#### **Bab El Makina à 20H30**

**Jessye Norman (USA): Chants Sacrés, avec l'Orchestre Lyrique Régional Avignon Provence (France). Chef d'Orchestre: Rachael Worby (USA)**

### **Samedi 7 Juin**

#### **Musée Batha à 16H30**

**Ghada Shbéir (Liban): Chants des Eglises Chrétiennes d'Orient**

#### **Bab El Makina à 20H30**

**«Nuit des chants afro-américains et soufis», Spiritual /Hymns /Qawwali / Gospel: Ensemble Faiz Ali Faiz (Pakistan) et Bernice Johnson Reagon and the Sacred Sound Ensemble (USA)**

### **Dimanche 8 Juin**

#### **Musée Batha à 16H30**

**Mari Boine (Norvège): Chants et Musiques Sacrés du Grand Nord Scandinave**

#### **Bab El Makina à 20H30**

**« Stabat Mater Dolorosa », Hommage Chrétien et Musulman à Marie Ensemble Al Kindi avec Sheikh Hamza Shakour, les Munshid de la Grande Mosquée des Omeyyades et le Chœur Byzantin Tropos d'Athènes – Dir. JJ Weiss (Syrie – Grèce – France)**

### **Lundi 9 Juin**

#### **Musée Batha à 16H30**

**Huong Thanh (Viet Nam) : Chants traditionnels et sacrés**

#### **Bab El Makina à 20H30**

**Compagnie Belen Maya (Espagne): Chants et Danse flamenco**

### **Mardi 10 Juin**

#### **Musée Batha à 16H30**

**Ensemble des Femmes Tartit (Mali): Chants populaires et sacrés des Touaregs**

#### **Bab El Makina à 20H30**

**Ensemble "Panti Pusaka Budaya": Danses Traditionnelles Sacrées de Bali (Indonésie)**

**Mercredi 11 Juin**

**Musée Batha à 16H30**

**Quatuor Ysaÿe (France) : Les 7 Dernières Paroles du Christ (J. Haydn) - Texte de Michel Serres – Récitant Michael Lonsdale**

**Bab El Makina à 20h30**

**Fadel Jaziri (Tunisie): Hadra**

**"Autour des chants soufis de Tunis"**

**Jeudi 12 Juin**

**Musée Batha à 16H30**

**La Roza Enflorese (Belgique) : Chants sacrés et traditionnels séfarades**

**Bab El Makina à 20H30**

**Abdelwahab Doukkali (Maroc): "La Nuit Soufie" avec l'Orchestre de Rachid Regragui**

**Vendredi 13 Juin**

**Musée Batha à 16H30**

**Cantus Colln (Allemagne) : Autour de J-S Bach / Chemins Spirituels (Buxtehude – J. Rosenmüller- JS Bach) – Dir Konrad Junghanel**

**BabEl Makina à 20H30**

**Mohamed Abdou (Arabie Saoudite): "Mélopées du Hejjaz», avec l'Orchestre de Abderahim Mountassir**

**Samedi 14 Juin**

**Musée Batha à 16H30**

**Madhup Mudgal (Inde) : Chants Dévotionnels de la Bhakti**

**Bab El Makina à 20H30**

**Ismaël Lô (Sénégal), invitée: la Confrérie Hamadcha de Fès (Maroc):  
« De Dakar à Fès : de Coeur à Ame»**

## Festival Programme 2008

### 14<sup>th</sup> Festival

\*\*\*\*\*

#### Friday, June 6<sup>th</sup>

Bab Makina 20:30

Jessye Norman (USA): Sacred chants with the Regional Lyric Orchestra Avignon Provence (France). Conducting: Rachael Worby (USA)

#### Saturday, June 7<sup>th</sup>

Batha Museum 16:30

Ghada Shbéir (Lebanon) Chants of the Eastern Christian Churches

#### Saturday, June 7<sup>th</sup>

Bab Makina 20:30

“Sacred African American and Sufi Songs Night” Spiritual / Hymns / Qawwali / Gospel  
Faiz Ali Faiz (Pakistan) ensemble with and Bernice Johnson Reagon and the Sacred Sound Ensemble (USA)

#### Sunday, June 8<sup>th</sup>

Batha Museum 16:30

Mari Boine (Norway) - Scandinavian Far North Chants and Music

#### Sunday, June 8<sup>th</sup>

Bab Makina 20:30

“Stabat Mater Dolorosa "Christian and Muslim Homage to Mary"  
Al Kindi ensemble with Sheikh Hamza Shakour, the Munshid of the Great Umayyad Mosque and the Tropos Byzantine Choir of Athens - Dir. JJ Weiss (Syria - Greece - France)

#### Monday, June 9<sup>th</sup>

Batha Museum 16:30

Thanh Huong (Vietnam): Traditional and sacred songs

#### Monday evening, June 9<sup>th</sup>

Bab Makina 20:30

Belen Maya Company (Spain): Chants and Flamenco dance

#### Tuesday, June 10<sup>th</sup>

Batha Museum 16:30

Tartit Women's Ensemble (Mali) folk and sacred songs of the Tuareg

#### Tuesday, June 10<sup>th</sup>

Bab MaKina 20H30

"Panti Pusaka Budaya" Ensemble: Sacred Traditional Dances of Bali / Indonesia

#### Wednesday, June 11<sup>th</sup>

Batha Museum 16:30

Ysa  e Quartet (France): the Last 7 Words of Christ (J. Haydn) / Text: Michel Serres – Narrator:

Michael Lonsdale

Bab El Makina 20:30

Fadel Jaziri (Tunisia): Hadra  
«Around the soufi chants of Tunis»

**Thursday, June 12<sup>th</sup>**

Batha Museum 16:30

The Roza Enflorese (Belgium) - Sephardic sacred and traditional songs

**Thursday, June 12<sup>th</sup>**

Bab Makina 20:30

Abdelwahab Doukali (Morocco): “Soufi Night”, with the Orchestra of Rachid Regragui

**Friday, June 13<sup>th</sup>**

Batha Museum 16:30

Cantus Colln (Germany): Around JS Bach / Spiritual Paths (Buxtehude - J. Rosenmüller - JS Bach)  
- Dir Konrad Junghanel

**Friday, June 13<sup>th</sup>**

Bab Makina 20:30

Mohamed Abdou (Saudi Arabia): “Monotonous chants of Hejjaz ”, with the Orchestra of Abderrahim Mountassir

**Saturday, June 14<sup>th</sup>**

Batha Museum 16:30

Madhup Mudghal (India): The Bakhti devotional songs

**Saturday, June 14<sup>th</sup>**

Bab Makina 20:30

Ismael Lô (Senegal), invited: the Brotherhood Hamadcha of Fez (Morocco)  
"From Dakar to Fez: from heart to soul"

# **Programa del Festival de Fez de las Musicas Sagradas del Mundo**

**14ª Edición  
Del 6 al 14 de Junio de 2008**

\*\*\*\*\*

## **Viernes 6 de Junio**

Bab El Makina 20H30

Jessye Norman (USA), con la Orquesta Lírica Regional Aviñón Provenza (Francia). Jefe de Orquesta: Rachael Worby (USA)

## **Sábado 7 de Junio**

Museo Batha 16H30

Ghada Shbéir (Líbano) Cantos de las Iglesias Cristianas de Oriente

Bab El Makina 20H30

«Noche de los cantos afroamericanos y suffies»

Spiritual /Hymns /Qawwali / Gospel

Conjunto Faiz Ali Faiz (Pakistán) y Bernice Johnson Reagon y el Sacred Sound Ensemble (USA)

## **Domingo 8 de Junio**

Museo Batha 16H30

Mari Boine (Noruega) – Cantos y Músicas del Gran Norte Escandinavo

Bab El Makina 20H30

Stabat Mater Dolorosa : « Homenaje Cristiano y Musulmán a Maria « Conjunto Al Kindi con Sheikh Hamza Shakour, los Munshid de la Gran Mezquita de los Omeyas y el Coro Ortodoxo de Atenas – Dir. JJ Weiss (Siria – Grecia – Francia)

## **Lunes 9 de Junio**

Museo Batha 16H30

Huong Thanh (Vietnam) : Cantos tradicionales y sagrados

Bab El Makina 20H30

Compañía Belen Maya (España) « Dibujos »: Baile flamenco

## **Martes 10 de Junio**

Museo Batha 16H30

Conjunto de las Mujeres Tartit (Mali) Cantos populares y sagrados de los Tuareg.

Bab El MaKina 20H30

Conjunto «Panti Pusaka Budaya»: Bailes Tradicionales Sagrados de Bali / Indonesia

**Miercoles 11 de Junio**

Museo Batha 16H30

Cuarteto Ysaÿe (Francia): Las 7 Ultimas Palabras de Cristo (J. Haydn) / Texto de Michel Serres – Solista Michael Lonsdale

Bab El MaKina 20H30

Fadel Jaziri (Túnez): Hadra

"Alrededor de las cantos sufi de Túnez"

**Jueves 12 de Junio**

Museo Batha 16H30

La Roza Enflorese (Bélgica) – Cantos sagrados y tradicionales sefardíes

**Jueves 12 de Junio**

Bab El Makina 20H30

Abdelwahab Doukkali (Marruecos): "La Noche Sufi", con la Orquesta de Rachid Regragui

**Viernes 13 de Junio**

Museo Batha 16H30

Cantus Colln (Alemania) : Alrededor de J-S Bach / Caminos Espirituales (Buxtehude – J. Rosenmüller- JS Bach) – Dir Konrad Junghanel

**Viernes 13 de Junio**

BabEl Makina 20H30

Mohamed Abdou (Arabia Saudita): "Melopeyas del Hejjaz", con la Orquesta de Abderahim Mountassir

**Sábado 14 de Junio**

Museo Batha 16H30

Madhup Mudghal (India) : Cantos Devocionales de la Bakhti

Bab El Makina 20H30

Ismael Lô (Senegal) con la Cofradía Hamadcha de Fez (Marruecos)

« De Dakar a Fez : de Corazón a Alma »

\* Programa previsual

## برنامج مهرجان 2008

### الدورة الرابعة عشر

\*\*\*\*\*

#### الجمعة 6 يونيو

الساعة الثامنة و النصف مساء - باب الماكينة  
جيسي نورمان (الولايات المتحدة الأمريكية): أنشودات عريقة مع الاوركسترا الإقليمية للقصيدة الغنائية أفينيو بروفنس (فرنسا).  
قائد الأوركسترا : راشيل وورباي (الولايات المتحدة الأمريكية)

#### السبت 7 يونيو

الساعة الرابعة و النصف بعد الزوال -متحف البطحاء  
غادة شيبير (لبنان) موسيقى الكنائس المسيحية الشرقية

#### الساعة الثامنة و النصف مساء - باب الماكينة

"ليلة الموسيقى الإفريقية - الأمريكية و الصوفية "  
روحية / تراتيل / قوالي / الجوسبيل .  
مجموعة فايز علي فايز (باكستان) و بيرييس جونسون ريجن و مجموعة الصوت الروحي (الولايات المتحدة الأمريكية)

#### الأحد 8 يونيو

الساعة الرابعة و النصف بعد الزوال -متحف البطحاء  
أنشودات و موسيقى أقصى شمال اسكندنافيا

#### الساعة الثامنة و النصف مساء - باب الماكينة

سنتباط ماتر دولوروزا "تكريم مسيحي وإسلامي لمريم "  
مجموعة الكندي مع الشيخ حمزة شكور، منشيدي المسجد الأموي الكبير، وجوقة بيزنطية أناشيد يونانية -- دير. يي فايس (سوريا  
-- اليونان – فرنسا)

#### الاثنين 9 يونيو

الساعة الرابعة و النصف بعد الزوال -متحف البطحاء  
هيونج تانج (فيتنام) : الأغاني التقليدية و الروحية

#### الساعة الثامنة و النصف مساء - باب الماكينة

شركة بيلين مايا (اسبانيا): أناشيد ورقصة الفلامينكو

#### الثلاثاء 10 يونيو

الساعة الرابعة و النصف بعد الزوال -متحف البطحاء  
المجموعة النسائية تاريت (مالي) أغاني شعبية و روحية للطوارق

#### الساعة الثامنة و النصف مساء - باب الماكينة

"بانتي بوساكا بودايا "مجموعة : رقصات تقليدية عريقة من بالي / اندونيسيا

#### الأربعاء 11 يونيو

الساعة الرابعة و النصف بعد الزوال -متحف البطحاء  
فرقة إيساي الرباعية (فرنسا) : الكلمات 7 الأخيرة للسيد المسيح (باء هايدن) / النص : ميشال سيريس ، الراوي : مايكل  
لونسدال

#### الساعة الثامنة و النصف مساء - باب الماكينة

فاضل الجزيري (تونس): حضرة, "حول الأناشيد الصوفية لتونس "

### الخميس 12 يونيو

الساعة الرابعة و النصف بعد الزوال -متحف البطحاء  
لاروزا انفلوريس بلجيكا( أغاني يهودية عريقة و تقليدية)

### الساعة الثامنة و النصف مساء - باب الماكينة

عبد الوهاب الدكالي (المغرب): "ليلة صوفية"، مع اوركسترا رشيد ركراكي

### الجمعة 13 يونيو

الساعة الرابعة و النصف بعد الزوال -متحف البطحاء

كانطوس كولن (المانيا) : حول ج-س باخ / المسارات الروحية (بكستييهوده -ج. روزن مولير-ج.س باخ) -- دير كونراد يونغالن

### الساعة الثامنة و النصف مساء - باب الماكينة

محمد عبده (السعودية): « أنشودات حجازية " ، مع اوركسترا عبد الرحيم منتصر

### السبت 14 يونيو

الساعة الرابعة و النصف بعد الزوال -متحف البطحاء

مادهوب مودغال (الهند) : أغاني تعبدية بختية

### الساعة الثامنة و النصف مساء - باب الماكينة

إسماعيل لو (السنغال) مع استضافة الإخوان حمادشة من فاس (المغرب)

"من داكار إلى فاس : من القلب إلى الروح"

\*البرنامج المتوقع